舞妓さんちのまかないさん

Chapter 31: A Cozy Lunchtime

小山愛子

HAA
COLD, COLD
WELCOME BACK, MOTHER
RATTLE
I'M HOME
WAH, THIS IS SOME HIGH-QUALITY BEEF!!
HERE, I GOT THIS FROM NEE-SAN
In the Manor, lunchtime is the most important meal of the day.
Hayashi rice?
THEN I'LL COOK THIS RIGHT AWAY FOR LUNCH!!
Meat and tofu?
fidget
fidget

WE'RE HOME.
Cold cold
Gyudon?
so lunch is the only time everyone can gather together.
The Maiko have training in the morning, and work at night,
HEY ISN'T THE INSIDE OF THE HOUSE A BIT COLD?
Stir-fried pepper steak?
EH!?
YOU'RE RIGHT, THIS ISN'T MUCH DIFFERENT FROM BEING OUTSIDE.
WHY IS IT SO COLD?

WHAT'S HAPPENING!? I CAN'T USE THE HEATER OR THE KOTATSU...

WHICH MEANS,

OUR ROOM TOO!!
Same with the TV
hasty hasty
NEE-SAN, OUR ROOM IS THE SAME TOO!!

IT'S A POWER OUTAGE.
CHATTER
CHATTER

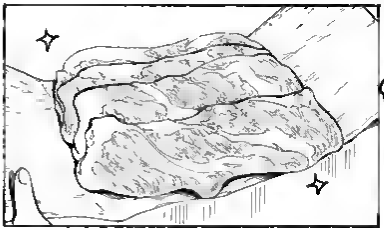
SHIVE——R
Clatter
Clatter
Clatter
Clatter
Clatter
Clatter
THE ONLY PLACE WE CAN WARM UP IN IS NEXT TO THE GAS STOVE IN THE DINING ROOM.
EVERYONE, TRY TO GET WARM ANY WAY YOU CAN,
THEN GATHER IN THE DINING ROOM.

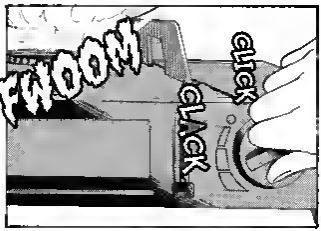
GWOO

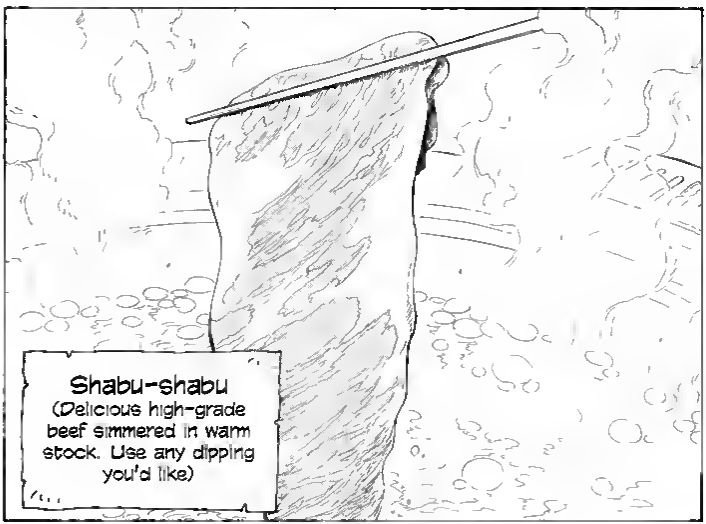
puff
puff
puff
puff
ISN'T THAT BECAUSE OF HOW MISERABLE WE LOOK.?
IT'S TOO COLD.
WHAT IS WITH THIS HORRIBLY DREARY ATMOSPHERE.
NO GOOD, EVERYONE IS FROZEN TO THE BONE...
puff
puff
Glance
EVEN MOTHER IS LOOKING LIKE THAT...
HEEEY, CAN ANYONE OPEN THE DOOR FOR ME?
HM? KIYO-CHAN?
WHERE HAVE YOU BEEN?

SORRY TO KEEP YOU GUYS WAITING.
PUFF
PUFF
PUFF

LUNCH IS READY.

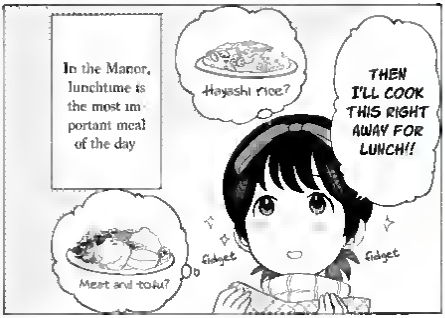



FWOOM
CLICK
CLACK


Shabu-shabu
(Delicious high-grade beef simmered in warm stock. Use any dipping you'd like)

SOOOO WAAAR-RMMM...
WE DO.
DO WE HAVE ANY MEAT LEFT?
PLEASE PASS THE VEGGIES.
VRRRRR
AH, THE HEATER IS BACK UP.

TL-Notes:


In the Manor, lunchtime is the most important meal of the day
Hayashi rice?
THEN I'LL COOK THIS RIGHT AWAY FOR LUNCH!!
Meat and tofu?
Gidget
Gidget

HAYASHI RICE: BEEF AND MUSHROOMS COOKED IN RED WINE AND TOMATO SAUCE. SERVED OVER PIPING HOT RICE.

GYUDON: A BOWL OF BEEF SIMMERED IN SOY SAUCE, MIRIN AND DASHI SERVED OVER RICE

/a/nonymous presents:

maiko-san chi no makanai-san 2

Translator: Winstonite
Proofreader: Persephone
Editor: Aranea